



**Paul Verlaine**

*Poesie saturnine*

## Canzone d'autunno

in *Poesie*, trad. di L. Frezza, Rizzoli,  
Milano, 1974

La lirica è tratta da *Poesie saturnine*. L'originale è in sestine (strofe di sei versi) di quaternari (versi di quattro sillabe) rimate secondo lo schema aa bc cb. La traduzione conserva la divisione in sestine dell'originale, ma varia lo schema metrico della lunghezza dei versi e della rima<sup>→</sup>.

**S**inghiozzi lunghi  
dai violini  
dell'autunno  
mordono il cuore  
5 con monotono  
languore.

Ecco ansimando  
e smorto, quando  
suona l'ora,  
10 io mi ricordo  
gli antichi giorni  
e piango;

e me ne vado  
nel vento ingrato  
15 che mi porta  
di qua di là  
come fa la  
foglia morta.

## ANALISI E COMMENTO

### L'analogia tra natura e stato d'animo

I suoni monotoni della pioggia evocano la malinconica melodia dei violini e suscitano nell'animo del poeta un dolce struggimento. L'ora che suona ricorda lo scorrere del tempo e accentua lo stato d'animo di languore del poeta, che rimpiange le illusioni passate. Non gli resta che camminare nel vento autunnale (*vento ingrato*), spinto di qua e di là come una foglia morta, simbolo della condizione precaria dell'uomo.

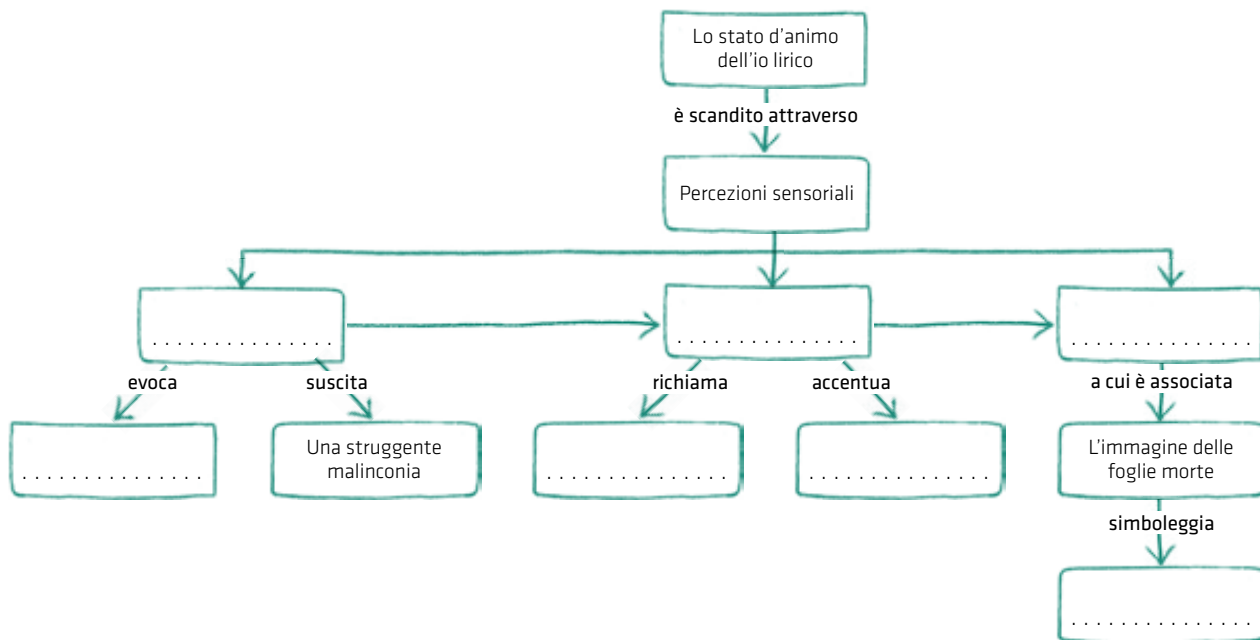
### La musicalità

La lirica realizza il programma, teorizzato da Verlaine in *Arte poetica*, del legame tra poesia e musica: è infatti impostata sull'effetto fonosimbolico, ossia il significante suggerisce gli stati d'animo. La corrispondenza tra la malinconia del poeta e la tristezza della natura autunnale è evocata dalla musicalità delle singole parole e dalla fitta trama di rime<sup>→</sup> e di assonanze<sup>→</sup>.

I versi brevi, spezzati dagli *enjambement*<sup>→</sup>, creano l'effetto fonico, delicato e struggente insieme, dei singhiozzi del violino e del pianto del poeta.

## LAVORIAMO SUL TESTO

1. **Il languore.** Completa la mappa che visualizza i diversi momenti, corrispondenti alle tre strofe, attraverso cui l'io lirico<sup>→</sup> delinea l'evoluzione del suo stato d'animo.



2. **L'autunno.** Quali motivi possono avere spinto il poeta a scegliere come sfondo ambientale un paesaggio autunnale?

3. **La misura del verso.** Il poeta utilizza versi brevissimi: ritieni che questa scelta sia connessa allo stato d'animo? Rifletti sul possibile rapporto fra il pianto dell'io lirico e il ritmo che la brevità dei versi conferisce al componimento.

4. **Gli enjambement.** Rintraccia alcuni fra i numerosi *enjambement* presenti nella lirica e prova a spiegarne la funzione in rapporto al contenuto della lirica.

5. **La poetica della musicalità.** Ritieni che *Canzone d'autunno* nella traduzione proposta sia coerente con quanto afferma l'autore in *Arte poetica* (→ T4)?